



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV # 126307

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VEWL.#

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAM VAN TINH
Last Middle First

Current Address 32 Dong Nai Street, Di Linh, Lam Dong, Vietnam

Date of Birth 9/18/52 Place of Birth Di Linh, Lam Dong, Vietnam

Previous Occupation (before 1975) Second Lieutenant / Marine Division
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 4/75 To 12/80

3. SPONSOR'S NAME: PHAM VAN GIAC
Name

Pullman, WA
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>PHAM VAN GIAC</u>	<u>Brother</u>
<u>Pullman, WA USA</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 9/19/88

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : PHAM VAN TINH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI MUI	8/26/55	Wife
PHAM THAI TUNG	11/17/85	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : PHAM VAN TINH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 9/18/1952 Di Linh, Lam Dong Vietnam
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu):

MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 32 Dong Nai Street Di Linh, Lam Dong Vietnam
(Dia chi tai Viet-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong)
If Yes (Neu co): From (Tu): 4/75 To (Den): 12/80

PLACE OF RE-EDUCATION: Trai Binh Dien tinh Thua Thien
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Marine Officer

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): No
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Second Lieutenant / Marine Division
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Date (nam):

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X
IV Number (So ho so): 126307
No (Khong):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 02
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 32 Dong Nai Street
Di Linh, Lam Dong Vietnam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro):
Pham Van Giac
Pullman, WA

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): X No (Khong):

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Brother

NAME & SIGNATURE: Pham Van Giac
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)
Pullman, WA Phone#

DATE: 8/28/88
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : PHAM VAN TINH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI MUI	8/26/55	Wife
PHAM THAI TUNG	11/17/85	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

IV # 126307

DIOCESE OF Spokane, WA
ODP # IV - 126307
(if known)
DATE FILED 8/23/88

SECTION I:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP):

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
<u>PHAM VAN TINH</u>	<u>M</u>	<u>Sep. 18 1952</u> <u>Di Linh, VN</u>	<u>Brother</u>	<u>32 Dong Nai</u> <u>Di Linh</u> <u>Lam Dong, VN</u>

SECTION II:

Your name PHAM VAN GIAC
(and A/K/A)
Date of birth Apr. 18 1941 Sex M
Place of birth Di Linh, Vietnam
(Include Country)
Current address Pullman, WA
Phone Number (home) _____
(work) _____
Country of first asylum Indonesia
Date you arrived in the U.S. 4/30/80
Social Security Number _____
Agency through which you came to the United States _____

Naturalization Certificate #
~~Alien Number (if applicable)~~ 12392179
INS Spokane, WA 9/18/1986
Your U.S. Immigration Status
(Check one):
☒ U.S. Citizen
☐ Permanent Resident
☐ Refugee
☐ Asylee
☐ Other (Please Explain): _____

Your Original Case Number: _____

USCC Spokane, WA

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit ☒ Yes ☐ No. If yes, date submitted: 9/8/88
and date approved: 9/15/88

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoners; or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian American.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH	RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
<u>PHAM VAN TINH</u>	<u>Sep. 18 1952</u> <u>Di Linh, VN</u>	<u>Brother</u>	<u>32 Dong Nai</u> <u>Di Linh, Lam Do</u> <u>Vietna</u>

(Revised 10/86)

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

U.S. Government Agency: _____ Last Title/Grade: _____
Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Last Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit: Marine Division Last Title/Grade: Second Lieutenant
Name/Position of Supervisor: Lt. Gen. Bui The Lan

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes X No _____ Date: From 4/75 to 12/80

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School _____ Location _____
Type of Degree or Certificate _____
Date Employment or Training: from (month/year) _____ to (month/year) _____

ASIAN AMERICANS

Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father: _____
His current address: _____

SECTION IV:

NAMES OF DEPENDENT/
ACCOMPANYING RELATIVES

DATE OF BIRTH

RELATIONSHIP TO P.A.

NGUYEN THI MUI

08/26/55

Wife

PHAM THAI TUNG

11/15/85

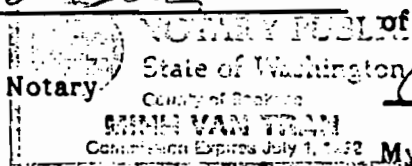
Son

ADDITIONAL INFORMATION:

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Minh Van Tran Subscribed and sworn to me before this 29th day
Your Signature _____ of August, 1988.

Stamp or Seal of Notary



Signature of Notary Public

My commission expires: July 1st 1992

SECTION V: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

(Revised 10/86)

Huế, ngày 20 tháng 12 năm 80

LỆNH THA

Căn cứ thông tư số 220/TTg và thông tư số 342 ngày 14/1/1978 và ngày 2/6/1978 của Ủy ban Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về việc thả tù nhân đối với các binh sĩ nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và các tổ chức chính trị, đảng phái phản động hiện đang bị tập trung giam giữ các trại giam.

Thực hành quyết định thả số 722/QĐ ngày 11 tháng 10 năm 1980 của ông Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Trị Thiên.

TRƯỞNG TY CÔNG AN BÌNH TRỊ THIÊN

RA LỆNH THA

Họ và tên: Phạm Văn Tiến bí danhNgày tháng năm sinh: 1952Quốc tịch: 32 Đường Ông Nại, Khóm 2, Di LinhTrú quán: nhà

Cấp bậc chức vụ, trong bộ máy chính quyền của chế độ cũ:

Thiếu úy chủ tịch Ban 3

Khi về phải trực tiếp trình diện ngay với Ủy ban nhân dân, công an xã

Di Linh 2 và công an huyện Di Linhthuộc tỉnh Di Linh và phải chịu sự quản chế của chính

quyền địa phương trong thời hạn 12 tháng và phải chấp hành các quy

định của Ủy ban nhân dân các cấp về việc cư trú và các mặt quản lý khác.

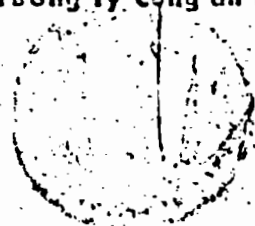
Trị Cai tác Ban 3 đến Sở Tư pháp: 32 Đường Ông Nại, Khóm 2, Di Linh

Lâm đồng: 12.80

K/T Trưởng ty Công an Bình Trị Thiên



Phạm Văn Tiến
Thiếu úy



UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

JV# 126307

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Giac Van PHAM
Pullman, WA.

NAME OF BENEFICIARY	
PHAM, Tinh Van	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a) (5)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
9/8/89	9/15/88

DATE: 9/15/88

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok, Thailand OF _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

I, MINH VAN TRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY.
WITH ITS ORIGINAL AND IT IS A TRUE AND COMPLETE COPY.

Signature: [Signature] Date: 9/22/88
Accredited representative by Board of Immigration Appeals/

Department of Justice pursuant to Title 8, Sec. 8 C.F.R.
292.2(d) for Catholic Charities, W. 1104 Heroy, Spokane, WA 99205.

VERY TRULY YOURS

[Signature]
Richard C. Smith

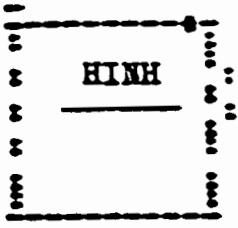
DISTRICT DIRECTOR

Việt-Nam Cộng-Hòa
THẺ CĂN - CƯỚC.

I, MINH VAN TRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL AND IT IS A TRUE AND COMPLETE COPY.
Signature: Minh Van Tran Date: 8-31-88
Accredited representative by Board of Immigration Appeals
Department of Justice pursuant to Title 8, Sec. 8 U.S.C.
§ 922(d) for Catholic Churches, W. 1104 Heroy, Spokane, WA 99205

1V# 126307

Họ tên PHAM -- VAN - TINH



Ngày, nơi sanh 18 - 2 - 1952 /

DI-LINH , ĐÔNG- MAI- THƯỜNG

Cha PHAM - NÊN /

Mẹ HUYNH-THI-DANG /

Địa chỉ Di - Linh , Lâm-Dồng.

(mặt sau)

Dấu vết riêng: Chấn sọc đầu
mày phải. /

CAO: 1 th 61 /

Nặng: 45 kg

Chữ ký đường sù: / (kỳ tên)

(Dấu tay)

Bao-Lộc, ngày 18-3-1969 /

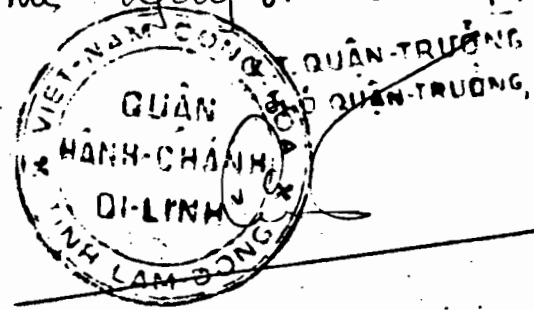
Trưởng-Ty CS. QG. Lâm-Dồng.
NGO-SY-VAN
(kỳ-tên)

ngon :
tro :
trai :
(Dấu tay)

MIỄN LỆ-Phi
Đuân. Lữ
để lập
Ngoài ra không được dùng vào việc khác

SAO 6 Y - BẢN - CHÍNH.

Định ngày 04-08-1971



NGUYỄN-VĂN-CƯỜNG
ĐƠN-ĐỊ

TRANSLATION

Republic of Vietnam
IDENTIFICATION CARD

No. 00670777

Name: PHAM VAN TINH

Date & Place of Birth: Sept. 9, 1952

DI LINH, DONG NAI THUONG

Father: PHAM NEN

Mother: HUYNH THI DANG

Residence: DI LINH , LAM DONG

Special Mark:
Round scar in the
right eye brow

Height: 1m61

Weight: 45kg

Signature:

Right Index Finger	
Left Index Finger	

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HEROY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153

Recorded at Bao Loc Mar. 18, 1969

Head of National Police of Lam Dong

Signed

Ngo Sy Van

Fee Free

To establish Military dossier use only

Exact duplicate

Dilinh, August 4, 1971

For the District Chief

Signed & Sealed

Nguyen van Cuong

TRANSLATION

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: 250268025

Họ tên: PHẠM VĂN TÌNH

Sinh ngày: 18-9-1952

Nguyên quán: Hoài đức
Hoài an, Nghĩa bình

Nơi thường trú: Di linh
Di linh, Lâm đồng

Dân tộc: Kinh Tôn giáo: Phật

ĐẤU VẾT RIÊM, HOẶC DẤU HÌNH

Sẹo chạm C, ngay đuôi
mày phải

Ngày: 10/8/1984

CHỖ CHẤM BỐT MẮC TRƯỞNG TỶ CÔNG AN

Phạm Diên

REPUBLIC SOCIALIST OF VIET NAM

INDEPENDANCE-FREEDOM-HAPPINESS

PEOPLE IDENTIFICATION CARD

NO# 250268025

Full Name: PHAM VAN TINH

Date of Birth: Sept. 18, 1952

Place of Birth: HOAI DUC, HOAI AN,
NGHIA BINH

Residence: DI LINH, LAM DONG

Ethnic: Low Land

Religion: Boudhist

Special mark or irregularity:

Point scar at the end of eyebrows

Left index finger

Right index finger

August 10, 1984

Director or Chief of Special police

Signed & Sealed

PHAM DIEN

9/26/89 Vietnamese
Phạm Văn Tình

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HERBY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153

Nation of Vietnam
Imperial Territory
City of Di Linh
Section: Di Linh

BIRTH CERTIFICATE

Order #47

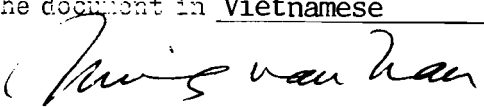
Name of the child : PHAM VAN TINH
Sex : Male
Date of birth : September 18, 1952
Place of birth : Di Linh, Hant Dong Nai
Full name of the father, profession : Pham Nen, 34 years old. Taylor
originary, residence of the father from Vinh Duc village, province
(complete this section if he is of Binh Dinh, residing at Di Linh
legally married, or not but the Province of Hant Dong Nai
father recognize the newborn child.
If not leave blank)
Full name of the mother, profession : Huynh Thi Dang, 34 years old,
originary and residence. (If the merchant, from Da Phuoc
declarer does not know who is the province of Binh Thuan, residing at
mother leave blank) Di Linh, Hant Dong Nai
Rank of the marriage : 1st. rank
(If legally marriage, mention 1st.,2nd)
Full name, age, profession, residence : Pham Nen (Father, as above mentioned)
of the declarer
Full name, age, profession, residence : Huynh Van My, 34 years old, rice farmer,
of the first witness residing at Di Linh, Hant Dong Nai
Full name, age, profession, residence : Tran Van Thai, 60 years old, merchant,
of the second witness from An Cuu village, Thua Thien province
residing at Di Linh

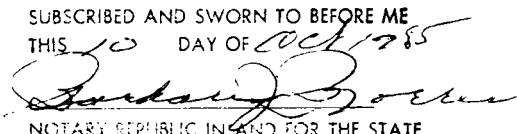
This Birth Certificate is made at Di Linh. Province of Hant
Dong Nai on the 27th. of October 1952.

The declarer:	1st. witness	2nd witness	Vital Statistic
Pham Nen	Tran Van Thai	Huynh Van My	Dinh Van Thanh
(signed)	(signed)	(signed)	

Certify true extract from the birth record #47 of the year 1952 of Di Linh city. Di Linh the 9th, Nov. 1954. Vital Statistic Officer (signed) Pham Ngu	True certify the signature of the Chairman of Administrative Council Mr. Huynh Van My. Di Linh, Feb. 26, 1955 Police Chief Tran Luu Dzu (signed & seal)	True certify the signature hereupon of the Vital Statistic officer. Di Linh, Feb. 26, 1955 Chairman of the Administrative Council. Huynh Van My signed & seal
---	---	--

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese

MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 30 DAY OF OCT 1955

NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES: 5-4-57

QUỐC-GIA VIỆT-NAM
Hoàng-Triều Cương-Thổ

GIẤY KHAI - SANH

Số hiệu 17

Thị-Xã Đabal Di-Linh
KHU PHỐ Di-Linh

Tên, họ người con mới sanh	Phạm-Văn-Linh
Con trai hay con gái	con-trai
Sanh ngày tháng năm nào	ngày mùng-tám tháng chín, năm một ngàn chín trăm năm mươi hai (1952)
Sanh tại đâu (làng, huyện, tỉnh nào)	làng Di-Linh, tỉnh Đồng-Nai-Thượng
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người cha (chỉ khi nào cha mẹ có giá-thứ hợp phép, hay là tuy không có giá-thứ hợp phép, nhưng người cha khai nhận đứa mới sanh là con mình, thời khoảng này mới phải kê khai nếu không thì cứ để trống).	Phạm-Văn 34 tuổi, thợ-may, chánh-quán: làng Vĩnh-Đức tỉnh Bình-Đinh, hiện ở làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người mẹ (nếu người khai không biết mẹ đứa con mới sanh là ai, thời khoảng này để trống).	Huỳnh-thị-Đặng 34 tuổi, buôn-bán chánh-quán làng Đa-Phước tỉnh Bình-Thuận, hiện ở làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng
Ngôi thứ của người mẹ (nếu cha mẹ có giá-thứ hợp phép, thời kê bên này: «Vợ chánh, vợ kế hay vợ thứ»)	Vợ-chánh
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người (hay những người) khai.	Phạm-Văn (người khai theo đơn trên.)

Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người làm chứng thứ nhất.	Huỳnh-văn-Mỹ 34 tuổi, làm-nông ở làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng.
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người làm chứng thứ nhì.	Trần-văn-Thái 60 tuổi, buôn-bán chanh-quản: làng An-Cựu tỉnh Thừa-thiên, ở Di-Linh, Đồng-Nai-Thượng.

Giấy khai này làm tại làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng.

ngày Hai-mươi-bảy tháng Mười (Đ.L)
năm Một ngàn chín trăm năm mươi hai (1952)

Người khai,
đã ký: Huỳnh-văn-Mỹ
Phạm-Nên

Người làm chứng thứ nhất,
đã ký: Trần-văn-Thái

Người làm chứng thứ nhì,
đã ký: Huỳnh-văn-Mỹ

HỘ-LẠI
đã ký: Đinh-văn-Thành

Nhận thật trích-lục đúng theo sổ
khai-sanh số 47 năm 1952
của Khu-Phố D.L. thị-xã Dalat Di-Linh
Khu-Phố D.L., ngày 26.11.1954
Hộ-Lại,

Phạm-Ngũ

Nhận thật chữ ký
của ông
Chủ-Tịch HĐHC Khu-Phố
Dalat, ngày 195
Thị-Trưởng,

Nhận thật chữ ký
của ông Huỳnh-Văn-Mỹ Chủ-Tịch
H.D.H.C. tại Di-Linh
Di-Linh, ngày 26 tháng Hai năm 1955
Cảnh Sát Trưởng,

AN-LUU-DZU.

Nhận thật chữ ký
của ông Phạm-Ngũ
Hộ tại Khu-Phố D.L.
Khu-Phố D.L., ngày 26.11.1954
Chủ-Tịch H.D.H.C.,

HUYNH-VAN-MY

ỦY BAN NHÂN DÂN CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số HT12/P3

Xã, Phường Đ. H.

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

QĐ số

Huyện, Quận Đ. H.

Ngày

Tỉnh, Thành phố Đ. H.

Số

Quyết số 123

GIẤY CÔNG NHẬN KẾT HÔN

CHỒNG

VỢ

Họ và tên

TRẦN VĂN THÌNGUYỄN THỊ MỸ

Bí danh

Sinh ngày tháng

1/1/801/1/80

năm hay tuổi

XMỘT CHỨN NĂM MƯƠIXMỘT CHỨN NĂM MƯƠI LƯU

Dân tộc

KHÁKHÁ

Quốc tịch

VIỆT NAMVIỆT NAM

Nghề nghiệp

THỢ CƠ KHÍCHUYÊN

Nơi đăng ký

KHÁ. Đ. H.TRƯỜNG KINH TẾ VÀ QUẢN LÝ

nhân khẩu

Đ. H. L. M. T. D.CẤP 12 Đ. H. L. M. T. D.

thường trú

Số giấy chứng minh nhân dân:

250013488

hoặc hộ chiếu

Đăng ký ngày 10 tháng 1 năm 1981

Người chồng ký

Người vợ ký

TM. UBND

Đ. H. L. M. T. D.Trần Văn ThìNguyễn Thị Mỹ

Đ. H. L. M. T. D.

People Committee
Village: Di Linh
District: Di Linh
Province: Lam Dong

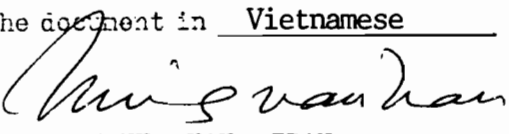
REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Form HT12/P3
QD #
Date
No. 127
Book #4

MARRIAGE CERTIFICATE

<u>Husband</u>	<u>Wife</u>
Full name : PHAM VAN TINH	NGUYEN THI MUI
Aka :	
Date of birth: 1952 nineteen fifty two	1955 nineteen fifty-five
Ethnic : Low land	Low land
Nationality : Vietnam	Vietnam
Profession : Mechanic	Teacher
Registered : Di Linh	Elementary school
Residence : Lam Dong	Di Linh, Lam Dong
ID card :	250013488
Husband signature (signed)	Wife signature (signed)
	Registered on Sept. 20th. 1983 TM UBND Di Linh City Chairman signed Nguyen Thanh Hung

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese

MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 10 DAY OF Oct 1985

NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES: 9-4-87

USCC MIGRATION & REFUGEE SERVICES
CATHOLIC CHARITIES RESETTLEMENT PROGRAM
P.O. BOX 1453 SPOKANE, WA. 99210
(509) 456-7153

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: **230013488**

Họ tên: **NGUYỄN THỊ MUI**

Sinh ngày: **26-8-1955**

Nguyên quán: **Hương tra
Bình tri thiên**

Nơi thường trú: **66 Hai Ba Trung
Đa lat, Lâm đồng**

Dân tộc: **Kinh** Tôn giáo: **Phật**

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DỊ HÌNH

Sẹo chàm cách 0,7cm dưới trước mép phải

Ngày 17 tháng 4 năm 1978

KIỂM ĐÓNG HOẶC TRƯỞNG TY CÔNG AN

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM

Independence - Liberty - Happiness

CITIZEN IDENTIFICATION

Number : 230013488

Full name : NGUYEN THI MUI

Date of birth : August 26, 1955

Place of birth: Huong Tra, Binh Tri Thien

Domicile : 66 Hai Ba Trung, Da Lat, Lam Dong

Ethnic : Lowland

Religion : Budhist

Special marks : point scar 0.7 cm under right lip

Left Index

Right Index

April 17, 1978

KT/Director or Police Head

Tran Duc Hoai
(signed)

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese

Minh van tran

MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

USCC MIGRATION & REFUGEE SERVICES
CATHOLIC CHARITIES RESETTLEMENT PROGRAM
P.O. BOX 1400 SPOKANE, WA. 99210
(509) 466-7133

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 10 DAY OF April 1988

Barkley
NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES 9-4-87

QUỐC-GIA VIỆT-NAM

Hoàng-Triều Cương-Thờ

Thị-xã Dalat

KHU PHỐ Hai

GIẤY KHAI-SANH

SỐ HIỆU } 269

Tên, họ người con mới sanh.	NGUYEN THI MUI
Con trai hay con gái.	Gai
Sanh ngày tháng năm nào.	Hai mươi sáu, tháng Tam, năm Mốt ngàn chín trăm năm mươi lăm (26.3.5)
Sanh tại đâu (làng, huyện, tỉnh nào).	Nha Ho-sinh Binh-Giang Dalat
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán, và chỗ ở của người cha (chỉ khi nào cha mẹ có giá-thủ hợp phép, hay là tuy không có giá-thủ hợp phép, nhưng người cha khai nhận đưa mới sanh là con mình, thời khoảng này mới phải kê khai nếu không thì cứ để trống).	NGUYEN DUC HOAC 48 tuổi, Tho-ho, chánh-quan lang A-Ninh, tỉnh Thừa-Thiên ngụ tại số 9 đường Hai Ba Trưng Khu-Pho Hai Dalat
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người mẹ (nếu người khai không biết mẹ đưa con mới sanh là ai, thời khoảng này để trống).	TRAN THI LIEN 42 tuổi, Nội-trú, chánh-quan lang Truc-Lam, tỉnh Thừa-Thiên ngụ tại số 9 đường Hai Ba Trưng Khu-Pho Hai Dalat
Ngôi thứ của người mẹ (nếu cha mẹ có giá-thủ hợp phép, thời kê bên này: «Vợ chánh, vợ kế hay vợ thứ»).	Vợ chính
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người (hay những người) khai.	Người cha Khai

MINH VAN IRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY
WITH ITS ORIGINAL AND IT IS TRUE AND COMPLETE COPY.
Accredited representative by Board of Immigration Appeals
Department of Justice pursuant to Title 8, Sec. 9 C.F.R.
292.2(d) for Catholic Charities, W. 1104 Heroy, Spokane, WA 99204.

Signature: *Minh Van Iran* Date: 8-1-58

Imp. Tri-Huong Dalat

Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quân, chánh-quân và chỗ ở của người làm chứng thứ nhất.	NGUYỄN VĂN HAI 35 tuổi, Dân-chức, chính-quân làng Trồn - Trồn, xã Trồn - Trồn, huyện Trồn - Trồn, tỉnh Trồn - Trồn
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quân, chánh-quân và chỗ ở của người làm chứng thứ nhì.	HỒ VĂN HAI 35 tuổi, Dân-chức, chính-quân làng Trồn - Trồn, xã Trồn - Trồn, huyện Trồn - Trồn, tỉnh Trồn - Trồn

Giấy khai này làm tại Chu-Phố HAI

ngày 10/10/1955 tháng Chín

năm một ngàn chín trăm năm mươi lăm

Người khai,
đã ký:

NGUYỄN VĂN HAI

Người làm chứng thứ nhất,
đã ký:

NGUYỄN VĂN HAI

Người làm chứng thứ nhì,
đã ký:

NGUYỄN VĂN HAI

HỘ-LẠI
đã ký:

NGUYỄN VĂN HAI

Nhận thực trích-lục đúng theo số
khai-sanh số 261 năm 1955
của Khu-Phố HAI thị-xã Dalat,
Khu-Phố HAI ngày 10/10/1955

Hộ-Lại,



Nhận thực chữ ký
của ông NGUYỄN VĂN HAI
Hộ-lại Khu-Phố HAI
Khu-Phố HAI, ngày 4/10/1955
Chủ-Tịch H. Đ. H. C.



Nhận thực chữ ký
của ông LE THAO

Chủ-Tịch HĐHC Khu-Phố HAI

Dalat, ngày 10-10-1955

Thị-Trưởng



Chị Nguyễn Văn Hai

CHỦ-NGUỒN-LIÊN

Nation of Vietnam
Imperial Territory
City of Dalat
Section: 2nd Quarter

TranslationBIRTH CERTIFICATE

Name of the child : NGUYEN THI MUI
Sex : Female
Date of birth : August 26, 1955
Place of birth : Binh Giang Maternity, Dalat
Father's name, profession ; NGUYEN DUC HOAC, 48 years old
originary, residence of the : mason, originary from Thua Thien,
father(Complete this section if : Residing at No 9 Hai Ba Trung,
he is legally married, or not : Dalat 2nd quarter.
but the father recongize the :
newborn child.If not leave blank:
Mother's name, profession : TRAN THI LIEN, 42 years old,
originary and residence.(If the : housewife, originary from Truc Lam
declarer does not know who is : Thua Thien, residing at No 9, Hai
the mother, leave blank) : Ba Trung, Dalat 2nd quarter
Rank of the marriage : 1st rank(legitimate)
(If legally marriage, mention 1st
2nd,..)
Full name, age, profession, : Father is the declarer
residence of the declarer :
Full name, age, profession, : NGUYEN SAM, 55 years old, Labor,
residence of the first witness : originary from Duong Xuan, Thua
: Thien, residing at No. 23
: Ngo Quyen, Dalat
Full name, age, profession, ; DO HUU HINH, 29 years old,
residence of the second witness : merchant, originary from Thua
: Thien, residing at No. 216 Ngo
: Quyen, Dalat.

This Birth Certificate is made at DA LAT 2nd quarter
September 4, 1955

The decalrer	1st. witness	2nd witness	Vital Statistic
NGUYEN DUC HOAC	NGUYEN SAM	DO HUU HINH	NGUYEN VANTUONG
(signed)	(signed)	(Signed)	(Signed)

Certify true extract from
the birth record# 269 of
the year 1955 of Dalat
2nd quarter. Sept. 4, 1955
Vital Statistic officer

Signed & Sealed
Nguyen vaN Tuong

True certify the signature
of the chairman of Adminis-
trative Council Mr. Le Thao
Dalat Sept. 12, 1955
Deputy Mayor

Signed & Sealed
Chu Ngoc Lien

True certify the signat:
hereupon of the Vital
Statistic officer.
Mr. Nguyen Van Tuong
Dalat 2nd quarter
Chairman of administrat
Signed & Sealed
Le Thao

CERTIFIED TRUE COPY OF ORIGINAL

From the original in *Vietnam*

Nguyen van han

Notary Public

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HEROY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV # 126307

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (Two Copies)

VEWL.# _____

I-171 : X Yes, No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAM VAN TINH
Last Middle First

Current Address 32 Dong Nai Street, Di Linh, Lam Dong, Vietnam

Date of Birth 9/18/52 Place of Birth Di Linh, Lam Dong, Vietnam

Previous Occupation (before 1975) Second Lieutenant / Marine Division
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 4/75 To 12/80

3. SPONSOR'S NAME: PHAM VAN GIAC
Name

Pullman, WA
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>PHAM VAN GIAC</u>	<u>Brother</u>
<u>Pullman, WA USA</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 9/19/88

. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : PHAM VAN TINH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI MUI	8/26/55	Wife
PHAM THAI TUNG	11/17/85	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : PHAM VAN TINH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 9/18/1952 Di Linh, Lam Dong Vietnam
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____
MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : 32 Dong Nai Street Di Linh, Lam Dong Vietnam
(Dia chi tai Viet-Nam)
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): 4/75 To (Den): 12/80
PLACE OF RE-EDUCATION: Trai Binh Dien tinh Thua Thien
CAMP (Trai tu)
PROFESSION (Nghe nghiep): Marine Officer
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): No
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Second Lieutenant / Marine Division
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____ Date (nam): _____
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X
IV Number (So ho so): 126307
No (Khong): _____
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 02
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tie
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 32 Dong Nai Street
Di Linh, Lam Dong Vietnam
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
Pham Van Giac
Pullman, WA
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): X No (Khong): _____
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Brother
NAME & SIGNATURE: Pham Van Giac
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) _____
Pullman, WA Phone#
DATE: 8/28/88
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : PHAM VAN TINH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI MUI	8/26/55	Wife
PHAM THAI TUNG	11/17/85	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Mẫu số HT2/P3

Thành phố, Tỉnh : LÂM ĐỒNG

ST 484
Quyển số 04

[illegible]

Họ và tên	PHẠM THAI TÙNG		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	Mười bảy, tháng mười một, năm Một chín tám năm (17-11-1985)		
Nơi sinh	Đà Lạt		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	Phạm Văn Tĩnh 18-9-1952	Nguyễn Thị Mùi 26-8-1955	
Dân tộc	Kinh	Kinh	
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Thợ Tiện	Giáo viên	
Nơi ĐKNK thường trú	32 Đường Nai Dì Linh	32 Đường Nai Dì Linh	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Phạm Văn Tĩnh 33 ^{tuổi} 32 Đường Nai Dì Linh - Khu 4 - Đà Lạt. Số giấy CM: 250268025		

i Sao y ham Ching
 Di Lins 27.11.1985
 TM uan 12 Di Lins
 Ching Ching
 27

Đã ký ngày 27 tháng 11 năm 1985
TM UBND *Trần Đình* ký lên đóng dấu

Phụ lục, đóng dấu ghi rõ chức vụ

Phật Đà Kỳ

Phong Trần Hưng

TRANSLATIONPEOPLE COMMITTEEREPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM

Village: DI LINH
District: DI LINH
City: LAM DONG

Independence -Freedom -Happiness

Form# HT2/P3
Order# 484
Book# 4

BIRTH CERTIFICATE

Full name	: PHAM THAI TUNG	
Date of birth	: November 17, 1985	
Place of birth	: Dalat	
Parent's information	: <u>FATHER</u>	<u>MOTHER</u>
Full name	PHAM VAN TINH	NGUYEN THI MUI
Date of birth	: Sept.18, 1952	August 26, 1955
Ethnic	: Lowland	Lowland
Nationality	: VietNam	VietNam
Occupation	: Machinist	Teacher
Registered residence	: 32 DongNai Dilinh	32 DongNai Di linh
Name, registered residence, ID# of the declarer	: PHAM VAN TINH 33 years old : 32 DongNai, 4th quarter, Dilinh : No. CM : 250268025	

Certify true copy from the original
Di Linh Nov. 27, 1985
Tm/UBND T2 Di Linh

Recorded on Nov 27, 1985
TM UBND T2 Di Linh
Signed & Sealed

DUONG THAI HUNG

CERTIFICATE OF AGENCY TRANSLATION
From: Vietnamese

Pham Van Han

PHAM VAN HAN
Responsible Official

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HERBY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153

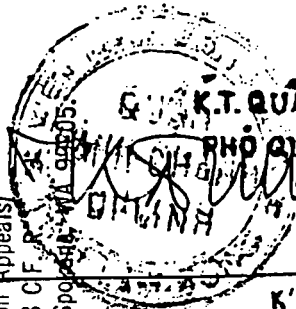
CỘNG HÒA VIỆT NAM
CỦA ỦY BAN XÃ-TRƯỞNG
Xã Kiêm Hộ-Tịch.
Đi Linh, ngày 2/2/1970.

CỘNG HÒA VIỆT NAM

I, MINH VAN TRAN CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY
WITH ITS ORIGINAL AND IT IS A TRUE AND COMPLETE COPY.

Signature: *Minh Van Tran* Date: 7/7/88

Accredited representative by Board of Immigration Appeals
Department of Justice, Room 8, Sec. 8 C.F.R. Part 292.2(d) for Catholic Charities, Welfare Heroy, Spokane, WA 99205.



Tên họ ấu nhi : Phạm-Vân-Chúc

Phái : Nam

Sanh : Ngày mười tám, tháng tư, năm một ngàn chín
(Ngày, tháng, năm) trăm bốn mươi một (1941-1941)

Tại : Làng Điring, Tỉnh Haut-Donnai

Cha : Phạm-Hên
(Tên họ)
Tuổi : 23 tuổi

Nghề nghiệp : Nuôi-rắn

Cư-trú tại : Làng Điring, Tỉnh Haut-Donnai

Mẹ : Nguyễn-Thị-Dược
(Tên họ)
Tuổi : 23 tuổi

Nghề nghiệp : Nuôi-rắn

Cư-trú tại : Làng Điring, Tỉnh Haut-Donnai

Vợ : Chánh
(Chánh hay thối)
Người khai : Phạm-Hên
(Tên, họ)
Tuổi : 23 tuổi

Nghề nghiệp : Nuôi-rắn

Cư-trú tại : Làng Điring, Tỉnh Haut-Donnai

Ngày khai : Mười tám, tháng tư, năm một ngàn chín
trăm bốn mươi một (1941-1941)

Người chứng thứ nhất : Trần-vân-Thiện
(Tên, họ)
Tuổi : 41 tuổi

Nghề nghiệp : Nhề-dông

Cư-trú tại : Làng Điring, Tỉnh Haut-Donnai

Người chứng thứ nhì : Nguyễn-vân-Chúc
(Tên, họ)
Tuổi : 35 Tuổi

Nghề nghiệp : Nhề-Nông

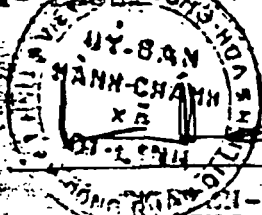
Cư-trú tại : Làng Điring, Tỉnh Haut-Donnai

MIỄN LỆ PHÍ

TRICH LUC-Y HO-

Đi Linh, ngày 2-7-1970.

Xã-Kiểm Công Xã Kiêm Hộ-Tịch



NGUYỄN-VÂN-THIÊN

Làm tại Điring ngày 08 tháng 5 năm 1941

NGƯỜI KHAI, HỌ LẠI NHAN CHỨNG,
Phạm-Hên Nguyễn-vân-Móa Trần-vân-Thi
(Đã ký) (Đã ký) (Đã ký)
Nguyễn-vân-Ch
(Đã ký)

BIRTH CERTIFICATE

True certify the signature of the chairman
of the village council, function of Vital
Statistic. DiLinh, July 02, 1970
K.T. District Chief

Full name of the child : PHAM VAN GIAC
Sex : Male
Date of birth : April 18, 1941
Place of birth : Village Djring, Province of Haut Dong Nai
Father's name : Pham Nen
Age : 23 years old
Profession : Merchant
Residence : Djring, Haut Dong Nai
Mother's name : Huynh Thi Duoc
Age : 23 years old
Profession : Merchant
Residence : Djring, Haut Dong Nai
Legitimate or concubine : Legitimate
Name of the declarer : Pham Nen
Age : 23 years old
Profession : Merchant
Residence : Village Djring, Haut Dong Nai
Date of report : May 08, 1941
First witness : Tran Van Thien
Age : 46 years old
Profession : Farmer
Residence : Djring, Haut Dong Nai
Second witness : Nguyen Van Chuc
Age : 35 years old
Profession : Farmer
Residence : Djring, Haut Dong Nai

Exactly extracted from
the record.

Recorded at Djring, May 08, 1941

Djring, July 02, 1970
Chairman of Village Council
function of Vital Statistic
Officer
Nguyen Van Khen
(signed & stamped)

Declarer
Pham Nen
(signed)

Vital Statistic Officer
Nguyen Van Hoa
(signed)

Witnesses
Tran Van Thien
(signed)
Nguyen Van Chuc
(signed)

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese

Minh Van Tran
MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 10 DAY OF Oct 1985
Barbara J. ...
NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES: 9-4-87



ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

IV # 126307

DIOCESE OF Spokane, WA
ODP # TV-126307
(if known)
DATE FILED 8/23/88

SECTION I:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP):

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
<u>PHAM VAN TINH</u>	<u>M</u>	<u>Sep. 18 1952</u> <u>Di Linh, VN</u>	<u>Brother</u>	<u>32 Dong Nai</u> <u>Di Linh</u> <u>Lam Dong, VN</u>

SECTION II:

Your name PHAM VAN GIAC
(and A/K/A)
Date of birth Apr. 18 1941 Sex M
Place of birth
(Include Country) Di Linh, Vietnam
Current address Pullman, WA

Phone Number (home) _____
(work) _____

Country of first asylum Indonesia

Date you arrived in the U.S. 4/30/80

Social Security Number _____

Agency through which you came to the United States _____

Naturalization Certificate #

~~Alien Number (if applicable)~~ 12392179

INS Spokane, WA 9/18/1986

Your U.S. Immigration Status

(Check one):

☒ () U.S. Citizen

☐ () Permanent Resident

☐ () Refugee

☐ () Asylee

☐ () Other (Please Explain): _____

Your Original Case Number: _____

USCC Spokane, WA

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit ☒ Yes ☐ No. If yes, date submitted: 9/8/88
and date approved: 9/15/88

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoners; or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian American..

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH	RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
<u>PHAM VAN TINH</u>	<u>Sep. 18 1952</u> <u>Di Linh, VN</u>	<u>Brother</u>	<u>32 Dong Nai</u> <u>Di Linh, Lam Do</u> <u>Vietna</u>

(Revised 10/86)

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

U.S. Government Agency: _____ Last Title/Grade: _____
Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Last Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit: Marine Division Last Title/Grade: Second Lieutenant
Name/Position of Supervisor: Lt. Gen. Bui The Lan

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes x No _____ Date: From 4/75 to 12/80

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School _____ Location _____
Type of Degree or Certificate _____
Date Employment or Training: from (month/year) _____ to (month/year) _____

ASIAN AMERICANS

Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father: _____
His current address: _____

SECTION IV:

NAMES OF DEPENDENT/ ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGUYEN THI MUI	08/26/55	Wife
PHAM THAI TUNG	11/15/85	Son

ADDITIONAL INFORMATION:

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Kim Van Tran Subscribed and sworn to me before this 29th day
Your Signature _____ of August, 1988.
Stamp or Seal of Notary _____
State of Washington
County of Spokane
KIM VAN TRAN
Commission Expires July 1, 1992
Signature of Notary Public Kim Van Tran
My commission expires: July 1st 1992

SECTION V: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly _____

Signature _____

(Revised 10/86)

TY CÔNG AN BÌNH TRỊ THIÊN

Huế, ngày 20 tháng 12 năm 1980

LỆNH THA

Căn cứ hàng tư số 220/TTg và thông tư số 342 ngày 14/7/1978 và ngày 23/6/1978 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về việc thi hành pháp lệnh đối với các binh sĩ nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và các tổ chức chính trị, đồng phát phân động hiện đang bị tập trung giáo dục cải tạo các trại trọng lĩnh.

Thi hành quyết định của số 722/QĐ ngày 11 tháng 10 năm 1980 của ông Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Trị Thiên.

TRƯỞNG TY CÔNG AN BÌNH TRỊ THIÊN

RA LỆNH THA

Họ và tên: Phạm Văn Tiến bí danhNgày tháng năm sinh: 1952Quốc tịch: 32 Đường Đông Nai, Khóm 2, Di LinhTrình độ: ca sĩCấp bị xử: trong bộ máy chính quyền của chế độ cũThi hành theo chỉ thị số 3

Khi về phải trực tiếp trình diện ngay với Ủy ban nhân dân, công an xã

Di Linh và công an huyện Di Linhthuộc tỉnh Đông Nai và phải chịu sự quản chế của chính

quyền địa phương trong thời hạn không đến 12 tháng và phải chấp hành các quy

định của Ủy ban nhân dân các cấp về việc cư trú và các mặt quản lý khác.

Trà Cảnh báo Bình Trị Thiên: 32 Đường Đông Nai, Khóm 2, Di LinhLâm đồng
ngày 20.12.80

K/T Trưởng ty Công an Bình Trị Thiên

Thi hành theo chỉ thị số 3

IV # 126307

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Giac Van PHAM
Pullman, WA.

NAME OF BENEFICIARY	
PHAM, Tinh Van	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a) (5)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
9/8/89	9/15/88

DATE: 9/15/88

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok, Thailand OF _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

I, MINH VAN TRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY.
WITH ITS ORIGINAL AND IT IS A TRUE AND COMPLETE COPY.

Signature: Minh Van Tran Date: 9/22/88
Accredited representative by Board of Immigration Appeals/
Department of Justice pursuant to Title 8, Sec. 8 C.F.R.
292.2(d) for Catholic Charities, W. 1104 Heroy, Spokane, WA 99205

VERY TRULY YOURS

Richard C. Smith
Richard C. Smith

DISTRICT DIRECTOR

I, MINH VAN TRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY.
WITH ITS ORIGINAL AND IT IS A TRUE AND COMPLETE COPY.

Signature: Wm. Sprague Date: 8-2-88

Accredited representative by Board of So 00670777

Department of Justice pursuant to 28 U.S.C. § 534(a)(2) 06-205

Ho tên PHAM -- VAN - TINH

Ngày, nơi sinh 18 - 9 - 1952 /

DI-LINH , ĐỒNG- NAI- THƯỜNG

Cha PHAM - NÊN /

Me HUYNH-THI-DANG ✓

Địa chỉ Di - Linh , Lâm-Dồng.

(Mặt sau)

Dầu vệt riêng: Chấm sọc dầu này phải. ✓

CAO: 1 th 61

Năng: 45 kg

Chữ ký dòng sù: / (ký tên)

Đào-Lộc, ngày 18-3-1969 ✓

Trường-Ty CS. QG Lâm-Dồng.

NGÔ-SY-VÂN

(kỳ-tên)

(Dẫn tay)

NGON

tra

मातृ

NGÓN

tro

tra i

(Dấu tay)

MIỀN LÊ-Phi
Quang

E-PH
Quans

.....
có việc khác

SAO 6 Y - BÀN - CHÁNH.

Definit, may 04-08-1971



NGUYỄN VĂN CƯỜNG

Republic of Vietnam
IDENTIFICATION CARD

No. 00670777

Name: PHAM VAN TINH

Date & Place of Birth: Sept. 9, 1952

DI LINH, DONG NAI THUONG

Father: PHAM NEN

Mother: HUYNH THI DANG

Residence: DI LINH , LAM DONG

RECEIVED BY CIVILIAN AGENCY
FROM: *Pham Van Tinh*
Pham Van Tinh
Ref: *100-100000-100000*

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HERBY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153

Special Mark:
Round scar in the
right eye brow

Height: 1m61

Weight: 45kg

Signature: _____

Right Index Finger	
Left Index Finger	

Recorded at Bao Loc Mar. 18, 1969

Head of National Police of Lam Dong

Signed

Ngo Sy Van

Fee Free

To establish Military dossier use only

Exact duplicate

Dilinh, August 4, 1971

For the District Chief

Signed & Sealed

Nguyen van Cuong

Nation of Vietnam
Imperial Territory
City of Di Linh
Section: Di Linh

BIRTH CERTIFICATE

Order #47

Name of the child : PHAM VAN TINH
Sex : Male
Date of birth : September 18, 1952
Place of birth : Di Linh, Hant Dong Nai
Full name of the father, profession : Pham Nen, 34 years old. Taylor
originary, residence of the father from Vinh Duc village, province
(complete this section if he is of Binh Dinh, residing at Di Linh
legally married, or not but the Province of Hant Dong Nai
father recognize the newborn child.
If not leave blank)
Full name of the mother, profession : Huynh Thi Dang, 34 years old,
originary and residence. (If the merchant, from Da Phuoc
declarer does not know who is the province of Binh Thuan, residing at
mother leave blank) Di Linh, Hant Dong Nai
Rank of the marriage : 1st. rank
(If legally marriage, mention 1st., 2nd)
Full name, age, profession, residence : Pham Nen (Father, as above mentioned)
of the declarer
Full name, age, profession, residence : Huynh Van My, 34 years old, rice farmer,
of the first witness residing at Di Linh, Hant Dong Nai
Full name, age, profession, residence : Tran Van Thai, 60 years old, merchant,
of the second witness from An Cuu village, Thua Thien province
residing at Di Linh

This Birth Certificate is made at Di Linh. Province of Hant
Dong Nai on the 27th. of October 1952.

The declarer:
Pham Nen
(signed)

1st. witness
Tran Van Thai
(signed)

2nd witness Vital Statisti
Huynh Van My Dinh Van Thanh
(signed)

Certify true extract from
the birth record #47 of
the year 1952 of Di Linh
city. Di Linh the 9th,
Nov. 1954.
Vital Statistic Officer
(signed)
Pham Ngu

True certify the signature
of the Chairman of Administrative
Council Mr. Huynh Van My.
Di Linh, Feb. 26, 1955
Police Chief
Tran Luu Dzu
(signed & seal)

True certify the signature
hereupon of the Vital Statist
officer. Di Linh, Feb. 26, 19
Chairman of the Administrativ
Council. Huynh Van My
signed & seal

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese

Minh - Van - Tran
MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 20 DAY OF Oct 1955
Barbara B...
NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES 9-4-57

QUỐC-GIA VIỆT-NAM

Hoàng-Triều Cường-Thờ

Thị-Xá Đạt Di-Linh

KHU PHỐ Di-Linh

GIẤY KHAI-SANH

Số hiệu

Tên, họ người con mới sanh	Phạm-Văn-Linh
Con trai hay con gái	con-trai
Sanh ngày tháng năm nào	ngày mười-tám tháng chín năm một ngàn chín trăm năm mươi hai (1952)
Sanh tại đâu (làng, huyện, tỉnh nào)	làng Di-Linh, tỉnh Đồng-Nai-Thượng
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người cha (chỉ khi nào cha mẹ có giá-thứ hợp phép, hay là tuy không có giá-thứ hợp phép, nhưng người cha khai nhận đứa mới sanh là con mình, thời khoảng này mới phải kê khai nếu không thì cứ để trống).	Phạm-Văn 34 tuổi, thợ-may, chánh quán: làng Vĩnh-Dức tỉnh Bình-Định, hiện ở làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người mẹ (nếu người khai không biết mẹ đứa con mới sanh là ai, thời khoảng này để trống).	Huỳnh-thị-Đặng 34 tuổi, buôn-bán, chánh quán làng Đa-Phước tỉnh Bình-Thuận, hiện ở làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng
Ngôi thứ của người mẹ (nếu cha mẹ có giá-thứ hợp phép, thời kê bên này: «Vợ chánh, vợ kế hay vợ thứ».)	Vợ-chánh
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người (hay những người) khai.	Phạm-Nên (người cha y khai theo khoảng trên)

I, MINH VAN TRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL AND IT IS A TRUE AND COMPLETE COPY.

Signature: *Minh Van Tran* Date: 9/7/88

Accredited representative by Board of Immigration Appeals/

Department of Justice pursuant to Title 8, Sec. 8 C.F.R.

292.2(d) for Catholic Charities, W. 1104 Heroy, Spokane, WA 99205.

Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người làm chứng thứ nhất.

Huỳnh-văn-Mỹ 34 tuổi, làm nông ở làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng.

Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người làm chứng thứ nhì.

Trần-văn-Thái 60 tuổi, buôn-bán chanh-quản: làng An-Cụu tỉnh Thừa-thiên, ở Di-Linh, Đồng-Nai-Thượng.

Giấy khai này làm tại làng Di-Linh tỉnh Đồng-Nai-Thượng.

ngày Hai-mươi-bảy tháng Mười (D.L)

năm Một ngàn chín trăm năm mươi hai (+1952)

Người khai,

Người làm chứng thứ nhất,

Người làm chứng thứ nhì,

HỘ-LẠI

đã ký: Huỳnh-văn-Mỹ
Phạm-Nên

đã ký: Trần-văn-Thái

đã ký: Huỳnh-văn-Mỹ

đã ký:

Dinh-văn-Thần

Nhận thật trích-lục đúng theo số

khai-sanh số 47 năm 1952
của Khu-Phố D.L thị-xã Dalat Di-Linh
Khu-Phố D.L, ngày 9.11.1954
Hộ-Lại,

Nhận thật chữ ký

Phạm-Ngũ

Khu-Phố D.L, ngày 26.11.1954

Chữ-Tích H.D.H.C.

Nhận thật chữ ký

của ông Trần-văn-Thái
Chủ-Tịch HĐHC Khu-Phố D.L
Dalat, ngày 19.11.1954

Thị-Trưởng,

Nhận thật chữ ký
của ông Huỳnh-văn-Mỹ Chủ-Tịch
H.D.H.C. tại Di-Linh

Di-Linh, ngày 26 tháng Hai năm 1955
Cảnh Sát Trưởng

TRẦN-LUU-DZU.

TRANSLATION

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: **250268025**

Họ tên: **PHAM VAN TINH**

Sinh ngày: **18-9-1952**

Nguyên quán: **Hoài đức
Hoài an, Nghĩa bình**

Nơi thường trú: **Di linh
Di linh, Lâm đồng**

REPUBLIC SOCIALIST OF VIET NAM

INDEPENDANCE-FREEDOM-HAPPINESS

PEOPLE IDENTIFICATION CARD

NO# 250268025

Full Name: PHAM VAN TINH

Date of Birth: Sept. 18, 1952

Place of Birth: HOAI DUC, HOAI AN,
NGHIA BINH

Residence: DI LINH, LAM DONG

Ethnic: Low Land

Religion: Boudhist

Special mark or irregularity:

Point scar at the end of eyebrows

Left index finger

Right index finger

August 10, 1984

Director or Chief of Special police

Signed & Sealed

PHAM DIEN

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese

9/26/88 *Minh Van Tran*

MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HERBY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153

ỦY BAN NHÂN DÂN CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số HT12/P3

Xã, Phường Đ.Đ.

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

QĐ số

Huyện, Quận Đ.Đ.

Ngày

Tỉnh, Thành phố Đ.Đ.

Số

Quyết số Đ.Đ.

GIẤY CÔNG NHẬN KẾT HÔN

CHỒNG

VỢ

Họ và tên

TRẦN VĂN THIỆNNGUYỄN THỊ MỸ

Bí danh

Sinh ngày tháng

1/1/841/1/84

năm hay tuổi

XUẤT CHƯA NĂM 1984XUẤT CHƯA NĂM 1984

Dân tộc

KH.Đ.KH.Đ.

Quốc tịch

VIỆT NAMVIỆT NAM

Nghề nghiệp

THỢ CƠ KHÍCHUYÊN VIÊN

Nơi đăng ký

KH.Đ. Đ.Đ.TRƯỜNG KINH TẾ VÀ QUẢN LÝ

nhân khẩu

Đ.Đ. Đ.Đ.CẤP 1/1 Đ.Đ. Đ.Đ.

thường trú

Số giấy chứng minh nhân dân:

250013488

hoặc hộ chiếu

Đăng ký ngày 10 tháng 1 năm 1984

Người chồng ký

Người vợ ký

TM. UBND

Đ.Đ. Đ.Đ.Trần Văn ThiệnNguyễn Thị MỹĐ.Đ. Đ.Đ.

People Committee
Village: Di Linh
District: Di Linh
Province: Lam Dong

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Form HT12/P3
OD #
Date
No. 127
Book #4

MARRIAGE CERTIFICATEHusband

Full name : PHAM VAN TINH
Aka :
Date of birth: 1952 nineteen fifty two
Ethnic : Low land
Nationality : Vietnam
Profession : Mechanic
Registered : Di Linh
Residence : Lam Dong
ID card :

Wife

NGUYEN THI MUI
1955 nineteen fifty-five
Low land
Vietnam
Teacher
Elementary school
Di Linh, Lam Dong
250013488

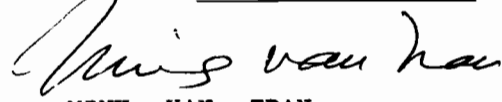
Husband signature
(signed)

Wife signature
(signed)

Registered on Sept. 20th. 1983
TM UBND Di Linh City
Chairman
signed
Nguyen Thanh Hung

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese


MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 10 DAY OF Oct 1985


NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES: 9-4-87

USCC MIGRATION & REFUGEE SERVICES
CATHOLIC CHARITIES RESETTLEMENT PROGRAM
P.O. BOX 1453 SPOKANE, WA. 99210
(509) 456-7153

Nation of Vietnam
Imperial Territory
City of Dalat
Section: 2nd Quarter

TranslationBIRTH CERTIFICATE

Name of the child : NGUYEN THI MUI
Sex : Female
Date of birth : August 26, 1955
Place of birth : Binh Giang Maternity, Dalat
Father's name, profession ; NGUYEN DUC HOAC, 48 years old
originary, residence of the : mason, originary from Thua Thien,
father(Complete this section if : Residing at No 9 Hai Ba Trung,
he is legally married, or not : Dalat 2nd quarter.
but the father recongize the :
newborn child.If not leave blank:
Mother's name, profession : TRAN THI LIEN, 42 years old,
originary and residence.(If the : housewife, originary from Truc Lam
declarer does not know who is : Thua Thien, residing at No 9, Hai
the mother, leave blank) : Ba Trung, Dalat 2nd quarter
Rank of the marriage : 1st rank(legitimate)
(If legally marriage, mention 1st
2nd,..)
Full name, age, profession, : Father is the declarer
residence of the declarer :
Full name, age, profession, : NGUYEN SAM, 55 years old, Labor,
residence of the first witness : originary from Duong Xuan, Thua
: Thien, residing at No. 23
: Ngo Quyen, Dalat
Full name, age, profession, ; DO HUU HINH, 29 years old,
residence of the second witness : merchant, originary from Thua
: Thien, residing at No. 216 Ngo
: Quyen, Dalat.

This Birth Certificate is made at DA LAT 2nd quarter
September 4, 1955

The decalrer	1st. witness	2nd witness	Vital Statistic
NGUYEN DUC HOAC	NGUYEN SAM	DO HUU HINH	NGUYEN VANTUONG
(signed)	(signed)	(Signed)	(Signed)

Certify true extract from
the birth record# 269 of
the year 1955 of Dalat
2nd quarter. Sept. 4, 1955
Vital Statistic officer

Signed & Sealed

Nguyen van Tuong

True certify the signature
of the chairman of Adminis-
trative Council Mr. Le Thao
Dalat Sept. 12, 1955
Deputy Mayor

Signed & Sealed

Chu Ngoc Lien

True certify the signatu
hereupon of the Vital
Statistic officer.
Mr. Nguyen Van Tuong
Dalat 2nd quarter

Chairman of administrat

Signed & Sealed

Le Thao

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in

Wet name
Thiep van Tran
HENRI - VAN - TRAN
Responsible Coordinator

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HERBY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153

QUỐC-GIA VIỆT-NAM
Hoàng-Triều Cương-Thò

GIẤY KHAI-SANH

SỐ HIỆU } 269

Thị-xã Dalat

KHU PHỐ Hai

*

Tên, họ người con mới sanh.	NGUYEN THI MUI
Con trai hay con gái.	Gai
Sanh ngày tháng năm nào.	Hai mươi sáu, tháng Tam, năm Móc ngan chín trăm năm mươi lăm (26.3.5)
Sanh tại đâu (làng, huyện, tỉnh nào).	Nha Ho-sinh Binh-Giang Dalat
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán, và chỗ ở của người cha (chỉ khi nào cha mẹ có giá-thủ hợp phép, hay là tuy không có giá-thủ hợp phép, nhưng người cha khai nhận đưa mới sanh là con mình, thời khoảng này mới phải kê khai nếu không thì cứ để trống).	NGUYEN DUC HOAC 48 tuổi, Tho-ho, chính-quan lang A-Ninh, tỉnh Thừa-Thiên ngu tại số 9 Đường Hai Ba Trưng Khu-Pho Hai Dalat
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người mẹ (nếu người khai không biết mẹ đưa con mới sanh là ai, thời khoảng này để trống).	TRAN THI LIEN 42 tuổi, Nội-trú, chính-quan lang Truc-Lam, tỉnh Thừa-Thiên ngu tại số 9 Đường Hai Ba Trưng Khu-Pho Hai Dalat
Ngôi thứ của người mẹ (nếu cha mẹ có giá-thủ hợp phép, thời kê bên này: «Vợ chánh, vợ kế hay vợ thứ»).	Vợ chính
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người (hay những người) khai.	Người cha khai

I, MINH VAN TRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY
WITH ITS ORIGINAL AND IT IS TRUE AND COMPLETE COPY.
Signature: *Minh Van Tran* Date: 26-3-55
Accredited Representative by Board of Immigration Appeals/
Department of Justice pursuant to title 8, Sec. 8 of R.
292.2(d) for Catholic Charities, W. 1104 Heroy, Spokane, WA 99205.

Imp. Tri-Huong Dalat

Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người làm chứng thứ nhất.	NGUYỄN VĂN TƯỜNG 55 tuổi, Lái-chuê, chính-quán làng Trồn-Tuân, tỉnh Thừa-Thiên nơi tại 20 Trồn-Tuân, Gò-Duyn Dalat
Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, sanh-quán, chánh-quán và chỗ ở của người làm chứng thứ nhì.	BOH JUMINH 39 tuổi, buôn-ban, chính-quán tỉnh Thừa-Thiên nơi tại 216 Trồn-Tuân, Gò-Duyn Dalat

Giấy khai này làm tại Chu-Phố Hái

ngày long-hon tháng Chín

năm một ngàn chín trăm năm mươi lăm

Người khai, đã ký: NGUYỄN CHOCAC Người làm chứng thứ nhất, đã ký: NGUYỄN SAM Người làm chứng thứ nhì, đã ký: BOH JUMINH HỘ-LẠI đã ký: NGUYỄN VĂN TƯỜNG

Nhận thực trích-lục đúng theo số khai-sanh số 269 năm 1955 của Khu-Phố HAI thị-xã Dalat, Khu-Phố HAI ngày 4/3/1955

Hộ-Lại,



Nhận thực chữ ký của ông NGUYỄN VĂN TƯỜNG Hộ-lại Khu-Phố HAI Khu-Phố HAI, ngày 4/3/1955 Chủ-Tịch H. Đ. H. C.

Nhận thực chữ ký của ông LE THAO

Chủ-Tịch HĐHC Khu-Phố HAI Dalat, ngày 12-9-1955

Thị-Trưởng.



CHỦ-NGOC-LIEN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: **230013488**

Họ tên: **NGUYỄN THỊ MUI**

Sinh ngày: **26-8-1955**

Nguyên quán: **Hương tra**
Bình tri thiên

Nơi thường trú: **66 Hai Ba Trung**
Đa lat, Lâm đồng

Dân tộc: **Kinh** Tôn giáo: **Phật**

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DI HÌNH

Sẹo chạm cách 0,7cm dưới trước mép phải

Ngày 17 tháng 4 năm 1978

KI/GIÁM ĐỐC HỒ SƠ TRƯỞNG TY CÔNG AN

[Signature]

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM

Independence - Liberty - Happiness

CITIZEN IDENTIFICATION

Number : 230013488

Full name : NGUYEN THI MUI

Date of birth : August 26, 1955

Place of birth: Huong Tra, Binh Tri Thien

Domicile : 66 Hai Ba Trung, Da Lat, Lam Dong

Ethnic : Lowland

Religion : Buddhist

Special marks : point scar 0.7 cm under right lip

Left Index

Right Index

April 17, 1978

KT/Director or Police Head

Tran Duc Hoai
(signed)

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATIONFrom the document in Vietnamese

[Signature]
MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

USCC MIGRATION & REFUGEE SERVICES
CATHOLIC CHARITIES RESETTLEMENT PROGRAM
P.O. BOX 1406 SPOKANE, WA. 99210
(509) 466-7133

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 10 DAY OF Oct 1985

[Signature]
NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES 9-48

PEOPLE COMMITTEE

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM

Village: DI LINH
District: DI LINH
City: LAM DONG

Independence -Freedom -Happiness

Form# HT2/P3
Order# 484
Book# 4

BIRTH CERTIFICATE

Full name	: PHAM THAI TUNG	
Date of birth	: November 17, 1985	
Place of birth	: Dalat	
Parent's information	: <u>FATHER</u>	<u>MOTHER</u>
Full name	PHAM VAN TINH	NGUYEN THI MUI
Date of birth	: Sept.18, 1952	August 26, 1955
Ethnic	: Lowland	Lowland
Nationality	: VietNam	VietNam
Occupation	: Machinist	Teacher
Registered residence	: 32 DongNai Dilinh	32 DongNai Di linh
Name, registered residence, ID# of the declarer	: PHAM VAN TINH 33 years old : 32 DongNai, 4th quarter, Dilinh : No. CM : 250268025	

Certify true copy from the original
Di Linh Nov. 27, 1985
Tm/UBND T2 Di Linh

Recorded on Nov 27, 1985
TM UBND T2 Di Linh
Signed & Sealed

DUONG THAI HUNG

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION
From the original in Vietnamese

Phiep van han

Refugee and Immigration Assistance
USCC/Catholic Family Service

REFUGEE AND IMMIGRATION ASSISTANCE
USCC/CATHOLIC FAMILY SERVICE
W. 1104 HEROY
SPOKANE, WA 99205
(509) 456-7153

Mẫu số HT2/P3

Số 484
Quyển số 04

[illegible]

Họ và tên	PHẠM THAI TÙNG		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	Mười bảy, tháng mười một, năm Một chín tám năm (17-11-1985)		
Nơi sinh	Đà Lạt		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	Phạm Văn Tĩnh 18-9-1952	Nguyễn Thị Mui 26-8-1955	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt Nam	Kinh Việt Nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	Thợ Tiện 32 Đường Nai, Di Linh	Giáo viên 32 Đường Nai, Di Linh	
Chức vụ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CMND của người đứng khai	Phạm Văn Tĩnh 33 ^t 32 Đường Nai, Khu 4 - Di Linh. Số giấy CM: 250268025		

i Sao y ham Chintu
 Di Lims 27.11.1985
 JM uasat 2 Di Lims
 Di Lims



Đã ký ngày 27 tháng 11 năm 1985
TM UBND Tr. Đình ký lên đóng dấu

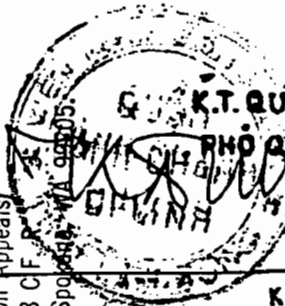
Phụ lục, đóng dấu ghi rõ chức vụ

Đã ký

Điạ Đạ Kỳ
Đường Trần Hưng

Quang-Trui-Hung

CHÍNH TRƯỞNG QUÝ XƯ
Của Ông Xã-Trưởng
Xã Kiêm Hộ-Tịch.
Đi Linh, ngày 2/2/1970.



I, MINH VAN TRAN, CERTIFY THAT I HAVE COMPARED THIS COPY
WITH ITS ORIGINAL AND IT IS A TRUE AND COMPLETE COPY.

Signature: *Minh Van Tran* Date: 7/7/78
Accredited representative by Board of Immigration Appeals
Department of Justice, Sec. 8 C.F.R.
292.2(d) for Catholic Charities, W. 12th Heroy, Spokane, WA 99205.

MIỄN LỆ PHÍ

TRICH LUY Y HO

Đi Linh, ngày 2-7-1970.

Xã Kiêm Hộ-Tịch.



UY-BAN HÀNH-CHÁNH

Tên họ ấu nhi : Phạm-Vân-Thiện

Phái : Nam

Sanh : Ngày mười tám, tháng tư, năm một ngàn chín
(Ngày, tháng, năm)

trăm bốn mươi một (194-101)

Tại : Làng Diring, Tỉnh Haut-Donnai

Cha : Phạm-Hên

(Tên họ)

Tuổi : 23 tuổi

Nghề nghiệp : Buôn-bán

Cư-trú tại : Làng Diring, Tỉnh Haut-Donnai

Mẹ : Nguyễn-thị-Dược

(Tên họ)

Tuổi : 23 tuổi

Nghề nghiệp : Buôn-bán

Cư-trú tại : Làng Diring, Tỉnh Haut-Donnai

Vợ : Chánh

(Chánh hay thứ)

Người khai : Phạm-Hên

(Tên, họ)

Tuổi : 23 tuổi

Nghề nghiệp : Buôn-bán

Cư-trú tại : Làng Diring, Tỉnh Haut-Donnai

Ngày khai : Mười tám, tháng tư, năm một ngàn chín

trăm bốn mươi một (194-5-101)

Người chứng thứ nhất : Trần-vân-Thiện

(Tên, họ)

Tuổi : 42 tuổi

Nghề nghiệp : Nghề-nông

Cư-trú tại : Làng Diring, Tỉnh Haut-Donnai

Người chứng thứ nhì : Nguyễn-vân-Chúc

(Tên, họ)

Tuổi : 35 Tuổi

Nghề nghiệp : Nghề-Nông

Cư-trú tại : Làng Diring, Tỉnh Haut-Donnai

Làm tại Diring ngày 08 tháng 5 năm 1941

NGƯỜI KHAI,

HỌ LẠI

NHÂN CHỨNG,

Phạm-Hên
(Đã ký)

Nguyễn-vân-Móa Trần-vân-Thiện
(Đã ký) (Đã ký)

Nguyễn-vân-Ch
(Đã ký)

BIRTH CERTIFICATE

True certify the signature of the chairman
of the village council, function of Vital
Statistic. DiLinh, July 02, 1970
K.T. District Chief

Full name of the child : PHAM VAN GIAC
Sex : Male
Date of birth : April 18, 1941
Place of birth : Village Djring, Province of Haut Dong Nai
Father's name : Pham Nen
Age : 23 years old
Profession : Merchant
Residence : Djring, Haut Dong Nai
Mother's name : Huynh Thi Duoc
Age : 23 years old
Profession : Merchant
Residence : Djring, Haut Dong Nai
Legitimate or concubine : Legitimate
Name of the declarer : Pham Nen
Age : 23 years old
Profession : Merchant
Residence : Village Djring, Haut Dong Nai
Date of report : May 08, 1941
First witness : Tran Van Thien
Age : 46 years old
Profession : Farmer
Residence : Djring, Haut Dong Nai
Second witness : Nguyen Van Chuc
Age : 35 years old
Profession : Farmer
Residence : Djring, Haut Dong Nai

Exactly extracted from
the record.

Recorded at Djring, May 08, 1941

Djring, July 02, 1970
Chairman of Village Council
function of Vital Statistic
Officer
Nguyen Van Khen
(signed & stamped)

Declarer
Pham Nen
(signed)

Vital Statistic Officer
Nguyen Van Hoa
(signed)

Witnesses
Tran Van Thien
(signed)
Nguyen Van Chuc
(signed)

CERTIFIED TRUE AND ACCURATE TRANSLATION

From the document in Vietnamese

Minh Van Tran

MINH - VAN - TRAN
Resettlement Coordinator

STATE OF WASHINGTON
COUNTY OF SPOKANE
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
THIS 10 DAY OF Oct 1985
Richard J. ...
NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE
OF WASHINGTON, RESIDING AT SPOKANE
MY COMMISSION EXPIRES: 9-4-87

Pages Removed (S.S.)

_____ page(s) was/were removed from the file of PHAM VĂN TÍNH
(9-18-1952) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied
with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed into the
file of PHAM VĂN TÍNH. The original(s) was/were placed
into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: August 20, 2007

CCOONTRCOLL

~~Card~~
~~Doc. Request; Form~~ 8/12/88
~~Release Order~~
~~Computer~~ 12-3-88
~~Form "P"~~
~~ODP/Date~~
~~Membership; Letter~~

Pham van Giac

Pullman, WA

TN: Pham van Tung²
Thien Uy
Thien Uy Pham Hong Quang